

- ٤ - التأكد من وضع جميع المراجع المشار إليها في متن البحث في قائمة المراجع، وعدم وجود أية مراجع في القائمة غير مشار إليها في المتن.
- ٥ - التأكد من ذكر صفحات الكتاب الذي نشر فيه المرجع عندما يكون منشوراً في كتاب مُحرر - بمعرفة آخر أو آخرين - ضمن مجموعة من البحوث أو المقالات الأخرى، مع التأكد من ذكر اسم المحرر أو المحررين في المكان المناسب وليس مكان صاحب المرجع المستخدم في الدراسة.
- ٦ - تكتب عناوين جميع المراجع بلغاتها الأصلية متى كانت حروفها الهجائية رومانية. أما المراجع التي تكون بلغة لا تُكتب بالحروف الرومانية فإن عناوينها تكتب مترجمة، على أن يلي ذلك - بين معقفين [ ] - كتابة اسم اللغة التي كتب بها المرجع وما يفيد وجود ملخص باللغة الإنجليزية للبحث إن وجد؛ فيكتب - مثلاً - بعد العنوان [In Arabic, English Summary].
- ٧ - تكتب أسماء الدوريات الأجنبية التي نشرت فيها المراجع المستخدمة في البحث؛ إما بلغاتها الأصلية إن كانت حروفها الهجائية رومانية، وإما منطوقة بلغة البحث بحروف رومانية transliterated، مع توخي الدقة التامة في هذا الشأن.
- ٨ - لا يجوز أبداً نقل مرجع من مرجع آخر. إن مجرد ذكر اسم مرجع ضمن قائمة مراجع البحث يعنى أن الباحث قد اطلع عليه بنفسه، وتلك أمانة علمية؛ هذا فضلاً على أن النقل عن آخرين فيه تكرار و "إكثار" للأخطاء. والحل في حالة عدم إمكان الحصول على المرجع بعد بحث جاد عنه هو الاطلاع على مختصره في إحدى دوريات المختصرات العلمية التي تهتم بهذا المجال من المعارف العلمية (عن W. J. Lipton ١٩٩٢ - الرسالة الإخبارية للجمعية الأمريكية لعلوم البساتين - العدد الثالث من المجلد الثامن).
- ٩ - في قائمة المراجع - كما في جميع الأجزاء الأخرى من البحث - يتحمل الباحث أخطاء الطابع؛ لذا .. يتعين عليه مراجعة كافة البيانات بمنتهى الدقة.

### القواعد العامة لكتابة المراجع

يتباين - كثيراً - نظام كتابة المراجع في قائمة مراجع البحث، ولكل دورية علمية

نظامها الخاص الذى تقره وترتضيه لنفسها، وعلى كل من يرغب فى النشر فى دورية معينة أن يتحرى الدقة فيما يتعلق بقواعد النشر فى تلك الدورية، وألا يبتدع نظاماً خاصاً به.

ومن القواعد العامة فى هذا الأمر - والتي تختلف كثيراً أو قليلاً من دورية إلى أخرى - كتابة قائمة مراجع البحث وترتيبها حسب النظام الموضح فيما يلى (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥ بتصرف مع مصادر أخرى يأتى ذكرها حين النقل عنها).

### التأليف (المؤلفون)

التأليف Authorship يعنى اسم الباحث أو اسمى الباحثين أو أسماء الباحثين الذين أجروا الدراسة. أو اسم المحرر أو أسماء المحررين (فى حالة الكتب المحررة) متبوعاً بـ 'ed' أو 'eds' حسب الحالة، أو اسم الجامع المصنف compiler(s) للكتب التى يعتمد تأليفها على تجميع مادة علمية وتصنيفها، أو اسم المصمم المخترع inventor(s). وإن لم يعرف مؤلف أو محرر أو مصنف للمرجع يكتب اسم الهيئة، أو القسم، أو اللجنة ... إلخ المسئولة عن المادة المنشورة. وإن لم تتوفر أى من هذه المعلومات يكتب اسم الناشر مكان المؤلف. ولم يعد مقبولاً استخدام كلمة Anonymous مكان بيانات المؤلف فى البحوث المنشورة فى معظم الدوريات العلمية؛ لأنها تعنى أن الباحث مجهول الهوية، أو بغير مسمى للمسئول عنه؛ الأمر الذى لا يُعدّ مقبولاً من الناحية العلمية.

يأتى فى البداية الاسم الأخير (أو اسم العائلة) للباحث الأول أو الباحث الوحيد، يليه الحرف الأول من كل مكون من مكونات اسمه. ويلى ذلك اسم الباحث المشارك أو أسماء الباحثين المشاركين بالنظام الطبيعى لكتابة الأسماء كما ترد فى الـ byline، أو قد تكتب أسماء الباحثين المشاركين مقلوبة كذلك، ويتوقف الأمر على النظام المتبع فى المجلة التى ينشر فيها البحث. يكون الترتيب الأبجدي حرفاً حرفاً وليس كلمة كلمة.

وتتطلب غالبية الدوريات بيان أسماء جميع المشاركين فى البحث ضمن بيانات

المراجع، ولكن بعضها يكتفى بذكر الأسماء الستة الأولى - أو حتى الثلاثة الأولى فقط - يليها et al.؛ فمثلاً.. توصى اللجنة الدولية لمحررى الدوريات الطبية International Committee of Medical Journals Editors بذكر الأسماء الستة الأولى - فقط - يليها et al. (عن Day ١٩٩٥).

تعامل الأسماء المركبة - والأسماء المكونة من جزأين بينهما شرطة (hyphenated) - كما لو كانت اسماً واحداً؛ فتذكر الأسماء الأخيرة المركبة كاملة، أو توضع الشرطة بين رمزي (حرفي) جزأى الاسم.

وتوضع كلمات مثل Junior (تختصر إلى Jr.) أو الألقاب المميزة للفرد داخل الأسرة؛ مثل الثانى II، أو الثالث III بعد الحروف الأولى من الاسم؛ فمثلاً.. يقلب S. R. إلى Smith, Jr. إلى Smith, S. R., Jr. ولكن لا تذكر الألقاب المهنية أو الفخرية.

إذا كان لباحث معين أو لمجموعة من الباحثين أكثر من بحث واحد ضمن قائمة المراجع فإن أسماءهم تعاد كتابتها كاملة فى كل مرجع، ولا يستبدل بها خط طويل (3-em dash) كما كان متبعاً فى الماضى؛ فهذا النظام لم يعد معمولاً به فى معظم الدوريات العلمية.

تكتب أسماء الباحثين بالإنجليزية كما تنطق بلغاتهم الأصلية (transliterated)، مع الاحتفاظ بجميع العلامات الصوتية المميزة (diacritical marks) التى توضع فوق الحروف، أو تحتها، أو عليها أحياناً.

هذا.. ويجب إخضاع عملية كتابة الأسماء بحروف رومانية - كما تنطق فى لغاتها الأصلية - إلى قواعد ثابتة؛ لكى لا يترتب على تنوع القواعد إعطاء هجاء مختلف لنفس الاسم؛ فمثلاً.. نجد أن Sholokhov، و Scholochow، و Cholokhov، و Solochoy جميعها صور مختلفة - بالإنجليزية - لاسم روسى واحد.

تتميز الأسماء الشائعة هي مختلف الدول - وبين مختلف الجنسيات - بخصائص معينة قد يؤدي عدم الإلمام بها إلى حدوث أخطاء لا مبرر لها، ونبين - فيما يلي - بعضاً من تلك الخصائص:

#### ١ - الأسماء العربية

تبدأ الأدوات والكنيات التي تسبق بعض الأسماء (مثل: Al، و El، و Ibn، و Abdel، و Abdoul، و Abu، و Abou، و Aboul) .. تبدأ جميعها بحرف كبير، وإن كانت بعض الدوريات تفضل أن تبدأ هذه الأدوات بحرف صغير، إلا أن باقى الاسم يبدأ - دائماً - بحرف كبير، ويجب أن يفصل بينهما شرطة؛ فيقال مثلاً 'Abdel-Karim'. وتبقى الأسماء الأخيرة - التي تكون بهذا الشكل - كما هو عند قلب الاسم الكامل، فيكتب مثلاً 'Abdoul-Baki, R. T.'، وتلك هي الطريقة الصحيحة لكتابة الاسم، إلا أن بعض الدوريات تشترط كتابة الأدوات والكنيات التي تسبق الاسم بحروف صغيرة؛ فيصبح الاسم الأخير في قائمة المراجع 'abdoul-Baki, R. T.'، ويأتى ترتيبه - بطبيعة الحال - تحت حرف ال A.

أما الأسماء المزدوجة في العربية فإنها تعامل معاملة الأسماء الفردية العادية؛ لأنها لا تعرف إلا من قبل أصحابها ومعارفهم.

#### ٢ - الأسماء الأمريكية والإنجليزية

يكون لكل شخص اسم أول خاص به، واسم ثان أو مجرد حرف أبجدي خاص به أيضاً (يحل محل اسم الأب في الأسماء العربية)، ثم اسم أخير هو اسم العائلة التي ينتمى إليها الفرد. ولذا .. كثيراً ما نرى تشابهاً في الاسم الكامل بين كل من الأب والإبن والحفيد، ويكون التمييز بينهم في هذه الحالة بأن يأخذ الجيل الأصغر كنية junior (بمعنى الأصغر واختصارها Jr.)، أو قد يميز الأب بالرقم الروماني II (أو 2nd) والإبن ب III (أو 3rd)؛ فيكون الاسم مثلاً 'William C. Brown, Jr.'، ويكون مقلوب الاسم عند كتابته في قائمة المراجع 'Brown, W. C., Jr.'. كذلك يقلب اسم مثل 'John S. Gray III' ليصبح 'Gray, J. S. III' ... وهكذا.

كما تسبق كثير من أسماء العائلات الأداة 'Mc'؛ فيوجد - مثلاً - McGraw، و McCreight، و McKnight، و Macmillan ... إلخ. وتكتب هذه الأسماء عند قلبها كما هي دون فاصل بين الأداة 'Mc' وبقيّة الاسم، مع الأخذ في الحسبان أن Mc تبدأ دائماً بحرف كبير، بينما يكون الحرف الأول من بقية الاسم صغيراً أو كبيراً حسبما يكتبه صاحب الاسم في المرجع.

وقد كانت معظم الدوريات تشترط كتابة الاسم كاملاً بالنسبة للباحثات الإناث عندما يكنّ أول الباحثين؛ فمثلاً يقلب اسم مثل 'Martha C. Smith' في قائمة المراجع ليصبح 'Smith, Martha C.'، وكان الهدف من ذلك هو تجنب الخطأ عند الإشارة إلى أبحاثهن. إلا أن هذا الشرط لم يعد قائماً في كثير من الدوريات لأسباب كثيرة؛ منها - بخلاف تجنب عدم المساواة بين الذكر والأنثى - ما يلي:

أ - أن الباحث يجب أن يطلع دائماً على البحث الأصلي، وألا ينقل عن قائمة مراجع بحوث الآخرين.

ب - أن كثيراً من الأسماء تتشابه بين الإناث والذكور.

ج - عدم استطاعة الغالبية العظمى من الباحثين التمييز بين أسماء الباحثين الإناث والذكور من مختلف الجنسيات، وخاصة مع تقدم نظم وشبكات المعلومات والازدياد المستمر في الإشارة إلى البحوث من مختلف الجنسيات.

ويتضح مما تقدم أن الحل لمشكلة الخطأ الذي يقع فيه بعض الباحثين - بعدم التمييز بين الذكور والإناث عند الإشارة إلى الدراسات السابقة - يكمن في عدم افتراض أن جميع الباحثين من الذكور، وتجنب التراكم اللغوية التي تتطلب تمييز الجنس، وعدم اللجوء إليها إلا عند التأكد من هوية الجنس بحكم معرفة الباحثين بمن يشاركونهم الاهتمامات البحثية في نفس التخصص.

وتكتب الأسماء الأمريكية (أسماء العائلات) المركبة (ذات الأصول غير الأمريكية) - عند قلبها في قائمة المراجع - مثل الأسماء الأخرى العادية، أيّاً كان أصلها؛ فمثلاً تقلب الأسماء التالية لتصبح على الصورة الموضحة مقابل كل منها:

الاسم المقلوب في قائمة المراجع	الاسم العادي
Vander-Brink. H.	Henri Vander-Brink
Van Nile. C. B.	C. B. van Nile
De Smet. R. S.	R. S. DE Smet
Bayne-Jones. S.	S. Bayne-Jones
De Bueno. J.	J. de Bueno
L'Eltore. T.	T. l'Eltore

وفيما عدا ما يلي ذكره من استثناءات في أسماء مختلف الجنسيات .. فإن الأسماء التي تنتمي إلى جنسيات أخرى (مثل الكندية، والفنلندية، والإيطالية، والبولندية، والإسكندنافية، والروسية ... إلخ) تخضع لنفس القواعد التي سبق بيانها لأسماء الأمريكية والإنجليزية.

### ٣ - الأسماء البلجيكية والهولندية

تكتب الأدوات التي تسبق الاسم: مثل de، و van كما هي قبل الاسم عند قلبه دون أن يفصلها عن بقية الاسم شرطة (مثلا: J. van Zanten)، وتبدأ تلك الأدوات بحرف صغير أو كبير حسبما يكتبه صاحب الاسم، بينما يبدأ بقية الاسم بحرف كبير. والأغلب الأعم هو أن تلك الأدوات تبدأ بحرف صغير بالنسبة لباحثي تلك الجنسيات. بينما تبدأ بحرف كبير في أسماء الشخصيات الأمريكية ذات الجذور الهولندية أو البيجيكية.

هذا .. إلا أن بعض الدوريات - خاصة البريطانية - تفضل كتابة الأسماء البلجيكية والهولندية - التي من هذا القبيل - في قائمة المراجع على النحو التالي:

الاسم المقلوب في قائمة المراجع	الاسم العادي
Vries, L. A. de	L. A. de Vries
Eyck, W. van	Willem van Eyck
Hoeve, J. van der	J. van der Hoeve
Horts van Bing. L. W. van	L. W. van Horts van Bing

#### ٤ - الأسماء الفرنسية

تبقى أدوات التعريف le، و la، و les - سواء أكانت بمفردها أم مع أدوات الجر de، و du، و des - كما هي عند قلب الاسم، كما تبدأ إما بحرف صغير، وإما بحرف كبير كما هي مكتوبة في البحث الأصلي. فمثلاً يقلب 'Charles de Gaulle' إلى 'de Gaulle, C.'، ويقلب 'Maurice LeBeau' إلى 'leBeau, M.'. إلا أن بعض الدوريات تفضل أن تبدأ أدوات التعريف - دائماً - عند قلب الاسم - بحرف كبير.

#### ٥ - الأسماء الألمانية

تبقى الأدوات التي تسبق اسم العائلة كما هي - مع بدايتها بحرف صغير - عند قلب الاسم؛ فمثلاً يقلب 'Klaus von Krupp' إلى 'von Krupp, K.'. ولكن بعض الدوريات - خاصة البريطانية - تفضل كتابة الأسماء الألمانية - التي من هذا القبيل - في قائمة المراجع على النحو التالي:

الاسم المقلوب في قائمة المراجع	الاسم العادى
Holt, C. von	C. von Holt
Horst-Meyer, H. zur	H. zur Horst-Meyer
Obersteg, L. von	Ludwig von Obersteg

ومن الأدوات الأخرى التي تسبق الأسماء في الألمانية كل من: im، و zu، و zum.

#### ٦ - الأسماء الإسبانية

يأتى في بعض الأسماء الإسبانية - وكذلك الأسماء ذات الأصول الإسبانية - اسم عائلة الأم بعد اسم عائلة الأب. وعند قلب أسماء كهذه فإن اسم عائلة الأب يأتى قبل اسم عائلة الأم؛ فمثلاً يقلب اسم مثل V. Hector Perdomo إلى V. Hector Perdomo، ويقلب اسم مثل P. Munoz Jimenez إلى P. Munoz Jimenez. ويلاحظ أن اسم عائلة الأم لا يفصل عن عائلة الأب بفاصلة، ولكن قد يوجد بينهما شرطة، مثل: Garcia-Guzman, J.

ويلاحظ في الإسبانية - أحياناً - وجود كلمة *hijo* (اختصارها *h.*) بمعنى أب، وتعد مساوية لكلمة *junior* في الأسماء الإنجليزية ويجب ترجمتها؛ فمثلاً .. إذا كان اسم المؤلف 'Gonzalo Ley (hijo)' .. فإنه يكتب في قائمة المراجع *Ley, G., Jr.*

#### ٧ - الأسماء البرتغالية

تبقى الأدوات التي تسبق اسم العائلة (مثل: *do*، و *da*، و *das*، و *dos*) كما هي - مع بدايتها بحرف صغير - عند قلب الاسم؛ فمثلاً يقلب 'Alberto Alvares do Santos' إلى 'do Santos, A. A.'، وإن كانت بعض الدوريات - خاصة البريطانية - تفضلها على صورة 'Santos, A. A. do'.

#### ٨ - الأسماء المجرية

نجد في الأسماء المجرية أن اسم العائلة يسبق - بصورة عادية - اسم الشخص ذاته؛ ولذا .. لا تقلب الأسماء. ويكتفى - في قائمة المراجع - بوضع فاصلة بعد اسم العائلة؛ فمثلاً .. *Farkas Karoly* يصبح *Farkas, K.*، و *Szent-Gyoryi Albert* يصبح *Szent-Gyoryi, A.*

#### ٩ - الأسماء اليابانية

يأتي اسم العائلة أولاً - دائماً - في الدوريات اليابانية، ولكن جرت العادة على قلب الاسم في الدوريات الغربية، فمثلاً يقلب الاسم 'Yashiro Kosaka' ليصبح 'Kosaka Yashiro'، علماً بأن 'Yashiro' هو اسم العائلة. وعموماً .. فإن الاسم يكتب - على البحث - بالصورة العادية عندما يكون منشوراً في الدوريات الغربية، وليس في الدوريات اليابانية.

#### ١٠ - الأسماء الهندية

إذا بدأ اسم العائلة بكلمة *Sen* أو *Das* فإنها يجب أن تبقى كما هي عند قلب الاسم؛ فمثلاً .. يقلب 'Natoobhai D. Sen Dhur' إلى 'Sen Dhur, N. D.'. ويلاحظ أن تلك الكلمات التي تسبق الاسم الأخير تبدأ - هي الأخرى - بحرف كبير.

وتتكون بعض الأسماء الهندية "الكاملة" من كلمة واحدة - أى يتكون الاسم الكامل للفرد من اسم واحد، مثل 'Kalloo'.

### ١١ - الأسماء الإندونيسية

يأتى اسم العائلة فى نهاية اسم الفرد، ويكون قلب الاسم فى المراجع كالمعتاد. ويلاحظ أن بعض الأسماء الإندونيسية "الكاملة" تتكون من اسم واحد؛ مثل 'Soetono'.

### ١٢ - الأسماء الصينية والكورية

تبدأ جميع الأسماء فى الصين وكوريا - طبيعياً - باسم العائلة، يليها مباشرة اسم الفرد الذى يكون عادة مركبا مع وجود أو عدم وجود شرطة بين جزأى الاسم المركب؛ فيكون الاسم مثلاً 'Chiang ChingKuo'. وعند كتابة اسم كهذا فى قائمة المراجع فإنه يصبح 'Chiang, C.'، ولكن الأفضل كتابته 'Chiang, C. K.'، ولكن من الخطأ كتابته 'Ching-Kuo, C.'. هذا إلا أن الاسم يكتب - على البحث - بالصورة العادية عندما يكون منشوراً فى الدوريات الغربية؛ ليصبح: 'Ching Kuo Chiang'.

### ١٣ - الأسماء الفيتنامية

تكتب الأسماء الفيتنامية - طبيعياً - مقلوبة تماماً؛ حيث يأتى اسم العائلة؛ فالاسم الأوسط، فاسم الشخص ذاته، ويراعى ذلك عند قلب الاسم فى قائمة المراجع. فمثلاً يقلب اسم مثل 'Ngo Van Hai' إلى 'Ngo, H. V.' (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥).

### سنة النشر

تكتب سنة نشر البحث (الميلادية) بعد أسماء المؤلفين مباشرة، وتكون محصورة إما بين نقطتين، وإما بين قوسين حسب نظام الدورية.

وإذا لم تُعلم سنة النشر فإنها إما أن تقدر وتكتب السنة المقدرة بين قوسين، مثل (١٩٣٧ ؟)، وإما أن يبين أن التاريخ غير موجود no date؛ فيكتب (n. d.).

وتجدر الإشارة إلى أن سنة النشر هي السنة الخاصة بمجلد الدورية، أو السنة الخاصة بتاريخ حقوق النشر، وليست هي السنة التي تم فيها النشر فعلاً إن اختلفت عما سبق.

## عنوان المراجع

يراعى عند كتابة عناوين المراجع المختلفة (titles) ما يلي:

١ - يكتب العنوان بالحروف الصغيرة lower case باستثناء الحرف الأول من أول كلمة، وأسماء الأعلام.

٢ - لا يكتب العنوان بحروف مائلة italicized باستثناء العبارات اللاتينية وبعض العبارات الأجنبية.

٣ - لا توضع العناوين بين علامات تنصيص.

٤ - إذا كان لعنوان المراجع (بحث، أو كتاب، أو فصل في كتاب) عنوان فرعى، وهو ما يميز ببنط مختلف، أو يأتي بعد شرطة (-)، أو بعد نقطتين (:)، أو فاصلة منقوطة (;) .. توضع نقطتان (: ) بعد العنوان الرئيسي، ثم يكتب العنوان الفرعى بحروف صغيرة.

٥ - لا تختصر العناوين أبداً، كما لا تختصر كلماتها، وإنما تكتب كاملة.

٦ - تحتفظ عناوين المراجع ذات الأصول اللاتينية - غير الإنجليزية - بحروفها الأصلية وبعلاماتها الصوتية التي تميزها، مع الإبقاء على الحروف الكبيرة فى اللغات التي تبدأ فيها الأسماء بحروف كبيرة كالألمانية، ولكن تخضع بقية كلمات العنوان للقواعد التي تراعى فى الكتابة بالإنجليزية.

٧ - لا تفضل كتابة ترجمة لعنوان المراجع إلا إذا كانت تلك الترجمة منقولة عن المراجع ذاته.

٨ - تعقب جميع العناوين المترجمة translated إلى الإنجليزية، أو المكتوبة بحروف رومانية كما تنطق بلغاتها الأصلية transliterated كلمات تدل على اللغة التي كتب بها البحث؛ مثل (in Arabic) بين قوسين قبل النقطة التي تُنهي العنوان.

٩ - ينقل العنوان حرفياً كما يظهر في المرجع الأصلي، مع مراعاة ما يلي:

أ - كتابة حروف الكلمات اللاتينية مائلة.

ب - كتابة الأخطاء التي تظهر في عنوان البحث الأصلي كما هي، مع وضع كلمة

[sic] بين معقفين - كما هو مبين - بعد الكلمة أو الكلمات الخطأ مباشرة. وكلمة sic

لاتينية، وتعني أن الكلمة أو الجملة التي تسبقها منقولة كما وردت دونما أى تعديل.

ج - إذا كان المرجع المعنى مستخلصاً فقط .. تكتب كلمة [Abstr.] بين معقفين بعد

العنوان مباشرة، وإذا كان خطاباً للدورية تكتب كلمة [letter].

١٠ - إذا كان عنوان المرجع هو عنواناً لمقال أو فصل في كتاب، وجبت كتابة أرقام

صفحات المرجع في هذا الكتاب، ثم اسم محرر أو محرري الكتاب وعنوان الكتاب بعد

عنوان المرجع مباشرة، ثم اسم ناشر الكتاب ومكان النشر، كما في المثال التالي:

Ryder, E. J. 1986. Lettuce breeding, pp. 433-474. In: M. J. Bassett (ed.).

Breeding vegetable crops. Avi Pub. Co., Inc., N. Y.

هذا .. وتوجد دوريات قليلة جداً تشترط عدم ذكر عنوان البحث ضمن بيانات

المراجع.

## مكان النشر

قد يكون المرجع بحثاً منشوراً في دورية علمية، أو فصلاً من كتاب، أو كتاباً، أو

رسالة علمية، أو عجالة، أو نشرة إرشادية ... إلخ. وباستثناء الدوريات العلمية - التي

تُذكر أسماؤها دون ذكر لأسماء ناشريها أو عناوينهم - فإن جميع صور النشر الأخرى

تذكر فيها أسماء الناشرين وعناوينهم المختصرة على النحو التالي:

## الدوريات

تخضع كتابة أسماء الدوريات العلمية للقواعد التالية:

١ - تكون كتابة أسماء الدوريات بحروف رومانية غير مائلة.

٢ - يكون الحرف الأول من جميع الكلمات المكونة لأسماء الدوريات كبيراً capital،

ويستثنى من ذلك أدوات التعريف وحروف الجر والربط إلا إذا جاءت فى بداية اسم الدورية؛ حيث تبدأ هى -- كذلك - بحرف كبير.

٣ - تكتب الدوريات التى تتكون أسماؤها من كلمة واحدة كاملة غير مختصرة؛ مثل:

HortScience	Phytopathology
HortTechnology	Nature
Euphytica	Science

٤ - تكتب الدوريات التى تتكون أسماؤها من أكثر من كلمة واحدة إما مختصرة - وهو النظام المتبع غالباً - وإما دون أية اختصارات. وهو النظام الذى تأخذ به قليل من الدوريات العلمية.

٥ - تختصر كلمات الدورية وفقاً للقواعد والأصول والأعراف المتفق عليها.

تضع كل دورية علمية قائمة بالاختصارات التى تقرها - للكلمات التى ترد فى أسماء الدوريات - كما يجب أن تكتب فى قائمة المراجع. وفى حالة عدم وجود قوائم كهذه يكون أمام الباحث ثلاثة خيارات كما يلى:

أ - مراجعة الاختصارات التى تقرها الدورية - التى يرغب النشر فيها - كما تظهر فى قوائم مراجع البحوث التى نشرت فى الأعداد الحديثة من الدورية.

ب - مراجعة قوائم الاختصارات التى تعدها دوريات أخرى عريقة فى نفس مجال التخصص. أو فى تخصص قريب منه.

ج - مراجعة قوائم اختصارات الكلمات التى تظهر - عادة - فى الكلمات المكونة لأسماء الدوريات، كتلك المبينة فى ملحق رقم ٩.

**ومن أهم القوائم التى تتبع فى اختصار كلمات الدوريات العلمية التى يأتى ذكرها فى قائمة المراجع ما يلى:**

أ - لا تختصر أسماء الدوريات التى تتكون من كلمة واحدة كما أسلفنا.

ب - لا تختصر أسماء الدوريات التى تتكون من عديد من الكلمات حينما يؤدى اختصارها إلى صعوبة التعرف عليها.

ج - لا تختصر أسماء الأشخاص إذا جاءت ضمن أسماء الدوريات.

د - يتشكل اختصار الكلمة بحذف مجموعة كاملة متتالية من الحروف الأخيرة من الكلمة. مع إنهاء الاسم المختصر - قدر الإمكان - بعد حرف ساكن؛ فمثلاً .. تختصر كلمة Biology إلى Biol، وليس Biolo.

هـ - تختصر جذور الكلمات فقط ولا تختصر البادئات (prefixes)؛ فمثلاً .. تختصر

كلمة Chemistry إلى Chem. وكلمة Biochemistry إلى Biochem.

و - يكون ترتيب الكلمات المختصرة مثل ترتيب الكلمات فى الاسم الكامل للدورية، ولكن لا يُذكر أبداً (فى الاسم المختصر) العنوان الثانوى subtitle للدورية إن وجد.

ز - تحذف جميع أدوات التعريف والوصل والجر من الاسم المختصر ما عدا تلك التى تأتى فى أول الاسم.

ح - يكون الحرف الأول من كل كلمة مختصرة كبيراً، وهذا هو النظام الشائع. ولكن قد تكتب جميع الحروف كبيرة، أو يكتب الحرف الأول فقط من الكلمة الأولى كبيراً بينما تكتب جميع الحروف الأخرى فى الاسم المختصر صغيرة.

ط - يكون الاختصار فى الجزء الأخير فقط من الكلمات المركبة؛ مثل اختصار

Bodenforsch. إلى Bodenforsch.

ى - قد تنتهى كل كلمة مختصرة بنقطة، أو تفصل الكلمات المختصرة عن بعضها بمسافة خالية، ويتعين فى الحالة الأخيرة أن يتبع نظام بدء كل كلمة مختصرة بحرف كبير فى كتابة الاسم المختصر.

ك - قد تستخدم العلامات الصوتية فى كتابة الأسماء المختصرة للدوريات، ولكن

ذلك ليس ضرورياً. والأهم هو الالتزام بنظام ثابت فى كتابة مراجع البحث.

وإذا لم يجد الباحث الصيغة المختصرة المناسبة لإحدى الكلمات، أو كان فى شك

منها، فما عليه إلا أن يتركها دون اختصار؛ ليقوم المحرر العلمى للدورية بهذا الإجراء نيابة عنه.

وتجدر الإشارة إلى أن بعض الكلمات التى ترد فى أسماء الدوريات يتباين نظام اختصارها من دورية لأخرى، كما أن الدورية الواحدة تغير تلك الاختصارات من آن لآخر مع حتمية التطوير، كما قد تختصر كلمات فى دوريات معينة ولا تُختصر فى دوريات أخرى، ومن أمثلة تلك الاستثناءات ما يلي:

أ - كلمة Abstract: قد تكون صورتها المختصرة Abst. أو Abstr.

ب - كلمة Agriculture: قد تكون صورتها المختصرة Ag. أو Agr. أو Agric.

ج - كلمة Biometrics: لا تختصر، وتكتب كما هى، حتى وإن اشتمل اسم الدورية على كلمات أخرى معها.

د - كلمة Breeding: قد تختصر إلى Breed. أو تكتب كما هى دون اختصار.

هـ - كلمة Bulletin: قد تختصر إلى Bul. أو Bull.

و - كلمة Plant: قد تختصر أحياناً إلى Pl. أو تكتب - غالباً - كما هى دون اختصار.

ز - كلمة American: قد تختصر إلى Am. أو إلى Amer.

ح - كلمة Journal: تختصر غالباً إلى J.، ولكنها تختصر أحياناً إلى Jour.

كذلك فإنه توجد كلمات كثيرة لا تختصر، مثل:

Acta	Dairy
Cell	Fauna
Drug	Flora
Fish	Food
Folia	Methods

هذا .. وقد أوردنا فى ملحق رقم ٩ ثلاث قوائم - من مصادر مختلفة لاختصارات الكلمات التى تدخل - عادة - فى أسماء الدوريات، علماً بأن كثيراً من الكلمات تتكرر فيما بينها، وأنها لا تشتمل على جميع الكلمات التى يحتمل وجودها ضمن كلمات أسماء الدوريات، كما أن بعض الاختصارات تختلف من قائمة لأخرى؛ الأمر الذى أوردنا عليه أمثلة أعلاه.

### الكتب وناشرها

إذا كان المرجع المستخدم كتاباً فإن رقم الطبعة - إن كانت بعد الأولى - يأتي بعد عنوان الكتاب مباشرة؛ مثل: (Ed. 2) أو (2nd ed.)، ثم يأتي اسم الناشر الكامل أو المختصر؛ فمكان النشر (متضمناً اسم الشارع للناشرين غير المشهورين)، فعدد صفحات الكتاب إن كان الكتاب مجلداً واحداً، أو عدد المجلدات إن كان الكتاب أكثر من مجلد.

### تراعى الدقة في كتابة أسماء الناشرين كما في الأمثلة التالية:

الاسم الصحيح	الاسم الخطأ
Brown. A. H., Jr.	Brown, Jr., A. H.
Brown, A. H., & Sons	Brown & Sons, A. H.
Brown, A. H., Co.	Brown Co., A. H.
Brown. A. H. & Sons Co.	Brown & Sons Co., A. H.

وقد تكتب الأسماء المختصرة للناشرين؛ فمثلاً يكتب 'Wiley' بدلاً من 'John Wiley & Sons, Inc.'، ويكتب 'Macmillan' بدلاً من 'Macmillan Publishing Co.'

وإذا كان الناشر جمعية علمية أو مهنية فإنها تكتب كاملة دونما اختصار لكلماتها.

وإذا تعددت أسماء المدن التي ينشر فيها نفس الكتاب (كما يظهر عادة أسفل صفحة الغلاف) .. يكتب اسم المدينة الأولى فقط، وهي التي تكون قد طبعت فيها نسخة الكتاب التي استخدمت كمرجع.

يمكن أن يكتب اسم المدينة التي يوجد فيها الناشر دون أن يتبعها اسم الولاية (الأمريكية)، أو الدولة التي تنتمي إليها في الحالات التي تكون فيها المدن مشهورة ولا توجد مدن أخرى تحمل نفس أسمائها في ولايات أخرى، أو في دول أخرى، كما في الحالات التالية:

### مدن أمريكية:

Atlanta	Denver	Milwaukee	St. Louis
Baltimore	Detroit	Minneapolis	Salt Lake City

Boston	Honolulu	New Orleans	San Diego
Chicago	Houston	New York	San Francisco
Cincinnati	Indianapolis	Oklahoma City	Seattle
Cleveland	Los Angeles	Philadelphia	
Dallas	Miami	Pittsburgh	

مدن غير أمريكية (أمثلة فقط):

Cairo	Luxembourg	New Delhi	Rome
Havana	Mexico City	Ottawa	Singapore
Jerusalem	Montreal	Paris	Tokyo
Kuwait	Moscow	Quebec	Toronto
London	Abu-Dhabi	Baghdad	Kuwait

### الرسائل العلمية والعجالات

تعامل الرسائل العلمية معاملة الكتب، مع اعتبار أن الجامعة أو المؤسسة العلمية التي اعتمدت الرسالة هي الناشر. ويشترط بالنسبة للرسائل التي تؤخذ عناوينها من الـ Dissertation Abstracts أن تزود برقم الملخص، أو برقم الميكروفيلم الخاص بالرسالة في الجامعة التي أجريت فيها.

ويُسَجَّل - بالنسبة للعجالات بمختلف أنواعها - ما يحدد هويتها بدقة؛ من حيث نوعية العجالة، ورقمها، وعدد صفحاتها، والجهة التي أصدرتها، مع استخدام اختصارات الكلمات حسب النظام الذي تأخذ به الدورية التي يُنشر فيها البحث.

### رقم المجلد وأرقام الصفحات

يختلف النظام الخاص بتسجيل صفحات المراجع المأخوذة عن دوريات علمية عنه بالنسبة لنوعيات المراجع الأخرى كما يلي:

#### ١ - الدوريات:

يلى اسم الدورية كتابة رقم المجلد، ثم رقم العدد - إن وجد - بين قوسين، ويلى ذلك وضع نقطتين عموديتين (:). ثم أول وآخر صفحة من المرجع بينهما شرطة، ثم

النقطة التي ينتهي بها المرجع دون ترك أية مسافات؛ فتكتب هكذا على سبيل المثال:

'791-789(4):27'

ويكتب الترقيم كاملاً؛ فمثلاً.. لم يعد شائعاً كتابة صفحات المرجع بصورة كهذه: '7-1242'، وإنما كاملة هكذا: '1242-1247'، إلا أن بعض الدوريات مازالت تطلب اختصار الصفحة الأخيرة، كما أن بعضها الآخر يكتفى ببيان الصفحة الأولى فقط من البحث.

وبالنسبة لرقم العدد داخل المجلد، فقد كان الاتجاه المعمول به حتى وقت قريب هو عدم ذكره إلا في حالات خاصة (سنتناولها بالشرح حالاً)، إلا أن اتجاه الحال هو نحو الإبقاء على رقم العدد (الذي يكتب بين قوسين بعد رقم المجلد اختصارياً

وإذا كان النظم الذي تأخذ به الدوريات، من كتابة بيانات نوضع المكان (العدد) الذي يوجد فيه المرجع بعد ضرورياً في الحالات التالية:

أ - عندما يرقم كل عدد من أعداد المجلد الواحد مستقلاً (أى من البداية)؛ كما في California Agriculture على سبيل المثال؛ حيث يكتب رقم العدد بين قوسين بعد رقم المجلد؛ مثل: '28-29(2):44'.

ب - عندما يكون البحث في ملحق Supplement للمجلة؛ فيكتب مثلاً:

'36 (Suppl. 2):1-32'

ج - عندما يكون البحث في جزء معين (part) من المجلة؛ فيكتب - مثلاً - '25-98(1 Pt): 92-98' إن كان الجزء تابعاً للمجلد، أو يكتب - مثلاً - '102 (6 Pt1): 103-07' إن كان الجزء تابعاً للعدد.

د - عندما يكون ترقيم الأعداد داخل المجلد الواحد غير عادي (يوجد عادة ٢، أو ٣، أو ٤، أو ٦، أو ١٢ عدداً في كل مجلد)؛ كأن يكون للأعداد أرقام متسلسلة - مع المجلدات - كما في المثال التالي:

'J. Exptl Bot. 43(257):1563-1567'

هـ - فى حالات السلاسل الخاصة؛ حيث يكتب - مثلاً - Series 3، أو Series III، أو Series C قبل رقم المجلد هكذا:  
'Ser III, 2(4):1-56', 'Ser. C, 2:120-136'.

أما المجلات العادية (غير الدوريات العلمية) والصحف فيكتب تاريخ صدورها.

## ٢ - المراجع الأخرى (الرسائل، والكتب، والعجالات ...):

يأتى فى نهاية بيانات الرسائل والعجالات وما شابهها من المراجع العدد الكامل لصفحاتها (مثل: 18 p.).

أما الكتب المستخدمة كمراجع فقد يذكر معها العدد الكامل لصفحاتها، وخاصة إن كان صغيراً (مثل: 263 p.)، أو تذكر الصفحات التى تحتوى على الموضوع الذى تم الرجوع إليه (مثل: 'pp. 624-647'، أو 'pp. 23, 57-61, 124-135')، وقد تكون الإشارة إلى الصفحات المعينة - التى تمت الاستعانة بها - فى متن البحث ذاته بعد الإشارة إلى المرجع، وجميع تلك الطرق صحيحة ولا غبار عليها.

ويشار أحياناً إلى عدد صفحات الكتاب (أو الرسالة أو العجالة) هكذا: '450 pp.'، وهى طريقة مقبولة أيضاً، ولكن لا تجوز أبداً الإشارة إلى العدد الكلى لصفحات الكتاب بأى من الصور التالية:

450 P أو 450 PP أو 450 p أو PP. 450.

كما لا تجوز الإشارة إلى الصفحات التى روجعت بأى من الصور التالية:

P. 624-647 أو PP. 624-647 أو p 624-627 أو pp. 624-627 أو PP. 624-627

أما عند الإشارة إلى جميع صفحات الكتاب - بما فيها الصفحات الأولية preliminaries - فإنها تكتب هكذا: 'Pp xiv + 450'؛ حيث Pp اختصار لكلمتى Preliminary pages. كذلك يمكن الإشارة إلى صفحات الصور والرسوم التوضيحية إذا كان ترقيمها مستقلاً.

وإذا تكون الكتاب من أكثر من مجلد فإما أن يكتب عدد المجلدات مكان عدد

الصفحات (مثل: 3 Vol.)، وإما أن يكتب المجلد والصفحات التي تم الرجوع إليها (مثل: Vol. 2:231-249).

وقد سبقت الإشارة إلى أن المقالات أو الفصول التي توجد في كتب محررة تكتب أرقام صفحاتها؛ مثل: 'pp. 358-379'.

### الحاشية

قد يتم - أحيانا - عمل حواشى Annotations، وهى وصف مختصر لمحتوى المراجع. لا يجرى ذلك - غالبا - إلا فى الكتب المؤلفة عند الرغبة فى إلقاء الضوء على الكتب التى استخدمت كمصادر للكتاب المؤلف. وفى هذه الحالات تبدأ الحاشية إلى الداخل فى السطر التالى للسطر الخاص ببيانات المرجع مباشرة كما فى الأمثلة التالية (عن Commonwealth Mycological Institute ١٩٨٣):

Walker, J. C. (1969) *Plant pathology*. 3rd edition. 819 pp. New York; McGraw-Hill.

A text to provide for students basic facts on the scientific foundations of plant pathology. Chapters on the history of plant pathology are followed by chapters on specific disease groups, environmental factors, host-parasite relations and disease control.

Tarr, S. A. J. (1972) *Principles of plant pathology*. 632 pp. London and Basingstoke; Macmillan.

In this comprehensive textbook for specialist students and those wishing to obtain a background of plant pathology, two introductory chapters are followed by others on the main causes of disease in plants, the interaction of plant and pathogen, the interaction of populations of plants and pathogens as influenced by the environment, and control of plant diseases. The last chapter deals with sources of information and an extensive bibliography and an index are included.

Horsfall, J. G.; Cowling, E. B. (Editors) (1977-80) *Plant disease. An advanced treatise*. Vol. 1. *How disease is managed*. xxi + 465 pp. Vol. 2. *How disease develops in populations*. xx + 436 pp. Vol. 3. *How plants suffer from disease*. xix + 487 pp. Vol. 4. *How pathogens induce disease*. xxi + 466 pp. Vol. 5. *How plants defend themselves*. xxii + 534 pp. New York; Academic Press.

These multi-author volumes are designed for advanced research workers in plant pathology. The numerous authoritative chapters are written by a wide range of authors from all parts of the world.

Agrios, G. N. (1978) *Plant Pathology*. 2nd edition. xi + 703 pp. New York and London; Academic Press.

In this new edition recent developments in the field are incorporated, including sections on diseases caused by mycoplasmas, rickettsias, viroids and protozoa. The first, more general, part includes chapters on parasitism and disease development, methods of attacking plants, effects of pathogens on host processes, defences against attack, effects of environment on disease, and control. The second part deals with specific diseases. Selected references complete each chapter.

- يلاحظ على هذه القائمة المكتوبة بنظام المدرسة الإنجليزية - وجميعها من الكتب - ما يلي:
- ١ - تكتب أسماء جميع المؤلفين مقلوبة، وتفصل عن بعضها بفاصلة منقوطة semicolon، ولا توضع كلمة and قبل المؤلف الأخير سواء أكان الثاني أم غير ذلك.
  - ٢ - تكتب كلمات مثل Editors، و Compliers فى حالتى الكتب المحررة، والمجمعة (أو المصنفة) على التوالى .. توضع تلك الكلمات بعد الأسماء مباشرة بين قوسين، وغير مختصرة.
  - ٣ - تأتى بعد ذلك مباشرة - وبين قوسين أيضا - سنة النشر.
  - ٤ - لا تفصل سنة النشر عن عنوان الكتاب - الذى يليها فى الترتيب - بأية علامات تنقيط.
  - ٥ - يكتب عنوان الكتاب بحروف مائلة، وينتهى العنوان بنقطة.
  - ٦ - تأتى رقم الطبعة - بخلاف الأولى - بعد ذلك، وتكتب على الصورة الموضحة فى القائمة (مثل 3rd edition فى أول كتاب بالقائمة).
  - ٧ - تكتب أعداد صفحات الكتاب بصيغة الجمع (مثل pp 819 فى أول كتاب بالقائمة).
  - ٨ - يأتى عنوان الناشر قبل اسمه وتفصل بينهما فاصلة منقوطة.
  - ٩ - تلاحظ الطريقة المميزة لكتابة المراجع المتعددة المجلدات، مثل كتاب Horsfall & Cowling، الذى صدرت منه خمسة مجلدات خلال الفترة من ١٩٧٧ إلى ١٩٨٠.
  - ١٠ - تبدأ الحاشية كفقرة مستقلة بعد الانتهاء من بيانات الكتاب، وتكون إلى الداخل قليلاً من الهامش العادى، كما هو موضح بالقائمة.

### المصادر المنقول عنها

يتعين - كما أسلفنا - أن يطلع الباحث على جميع مراجع بحثه فى مصادرها الأصلية، وألا يحاول - أبداً - النقل عن الآخرين. ولكن قد يجد الباحث - أحياناً - صعوبة فى الحصول على مرجع معين وجد إشارة له فى إحدى دوريات المختصرات.